

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٥٨ لسنة ١٩٧٧

بشأن الموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل والبروتوكول والكتب المتبادلة الملحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بلغاريا الشعبية الموقع في صوفيا بتاريخ ١٩٧٦/١١/٢٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور .
وعلى موافقة مجلس الشعب .

قرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل والبروتوكول والكتب المتبادلة الملحقة به بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بلغاريا الشعبية الموقع في صوفيا بتاريخ ١٩٧٦/١١/٢٨ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما صدر برئاسة الجمهورية في ١٨ شوال سنة ١٣٩٧ هـ الموافق ١٠ أكتوبر سنة ١٩٧٧ .
أنور السادات

اتفاق تجارة طويل الأجل

بين حكومة جمهورية مصر العربية
وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية تحوهما الرغبة في تقوية العلاقات الاقتصادية بينهما ، واتجاههما نحو زيادة التجارة بين البلدين ، قد اتفقتا على ما يلي :

(مادة ١)

تبذل حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية جهودهما لزيادة حجم التبادل التجاري بين كلا البلدين خاصة فيما يتعلق بالسلع المدرجة بالقائمتين (١) ، (ب) المرفقتين والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق .
القائمة (١) تمثل صادرات جمهورية مصر العربية .
القائمة (ب) تمثل صادرات جمهورية بلغاريا الشعبية .
القائمتين (١) ، (ب) المشار إليهما بعاليه لاحتحولاتان دون تبادل سلع أخرى غير مدرجة فيهما .

(مادة ٢)

سيمثل كل طرف على تطبيق شرط الدولة الأكثر رعاية والسمية للسلع والبضائع الخاصة بالطرف الآخر . وهذا التفضيل سينصرف على جميع ما يتعلق بالجمارك وتشمل الرسوم الجمركية والمصاريف ومدفوعات جمركية أخرى ، كما ستطبق أيضا على جميع الصادرات والواردات السامية التي يتم التعامل عليها في إطار أحكام هذا الاتفاق

وتطبق هذه المعاملة التفضيلية على طائرات وسفن كلا البلدين خاصة بحصيل رسوم الموانئ والمطارات عند الوصول أو المغادرة كذلك بالنسبة للسفن والطائرات وأطقمهما والركاب وعند تفريغها أو تحميلها أو إعادة فتحها بالبضائع .

ولتسرى هذه المعاملة التفضيلية على :

(أ) المزايا والتسهيلات الممنوحة أو التي قد تمنحها جمهورية مصر العربية للدول الأعضاء في جامعة الدول العربية كذلك ما تمنحه أو ما ستمنحه جمهورية بلغاريا الشعبية للدول الأعضاء في مجلس المعونة الاقتصادية المتبادلة (الكوميكون) .

(ب) المزايا والتسهيلات الممنوحة أو التي قد تمنحها أحد من البلدين إلى بلاد مجاورة أو أى مزايا أو تسهيلات تنتج عن أى اتحاد جمركى منضمة إليه أى من البلدين أو قد تنضم إليه .

(مادة ٣)

إن تبادل السلع والبضائع بين البلدين سيتم دائما في إطار القوانين واللوائح المتعلقة بالاستيراد والتصدير السارى العمل بهما في كلا البلدين في تاريخ مريان هذا الاتفاق أو التي قد تصدر خلال صلاحية هذا الاتفاق .

وتتولى السلطات المختصة في كلا البلدين إصدار تراخيص الاستيراد والتصدير في إطار المادة الثانية من هذا الاتفاق .

(مادة ٤)

يتعهد كلا الطرفين بعدم إعادة تصدير البضائع المستوردة من الطرف الآخر إلا بعد الحصول على موافقة الطرف الآخر .

(مادة ٥)

سيسمح كل من الطرفين للطرف الآخر بإقامة الأسواق والمعارض الدائمة أو المؤقتة والمواكز التجارية مع تقديم كافة التسهيلات في نطاق القوانين واللوائح المعمول بها في كلا البلدين .

(مادة ٦)

سيسمح كل من الطرفين المتعاقدين للطرف الآخر بالاستيراد والتصدير للسلع التالية دون رسوم جمركية في إطار القوانين والقواعد واللوائح المعمول بها وهي :

(أ) عينات السلع ومواد الدعاية اللازمة لأغراض الحصول على الطلبات وأغراض الدعاية .

(ب) البندود والسلع اللازمة للمعارض والأسواق بشرط عدم بيع هذه السلع .

(ج) السلع المستوردة لأغراض الإصلاح والتجسيات والتصنيع بشرط إعادة تصديرها .

(د) السلع المستوردة لأغراض لإحلال إذا كان سمعاً تصديرها .

القائمة (١)

صادرات جمهورية مصر العربية إلى جمهورية بلغاريا الشعبية
للسنوات ٧٧ - ١٩٨١

- (١) قطن خام .
- (٢) أرز (مبيض - وكسر) .
- (٣) بصل .
- (٤) بصل مجفف .
- (٥) ثوم .
- (٦) فول سوداني (مقشور - وغير مقشور) .
- (٧) موالح ، فواكه وفواكه طازجة أخرى .
- (٨) فواكه مجففة .
- (٩) خضروات (طازجة - مجففة) .
- (١٠) بطاطس .
- (١١) حبوب (قطاني) .
- (١٢) بذور زيتية (بخلاف بذرة القطن) .
- (١٣) كسبان .
- (١٤) ألياف نجيل .
- (١٥) شعر حيواني .
- (١٦) ريش طيور .
- (١٧) أحشاء حيوانية وخيوط من أمعاء حيوانية .
- (١٨) جلود خام ومدبوغة .
- (١٩) نيسد .
- (٢٠) بيرة .
- (٢١) أعشاب طبية .
- (٢٢) بذور .
- (٢٣) بترول خام .
- (٢٤) الأسمت (حجر صابوني) .
- (٢٥) خام الفيومنجانيز .
- (٢٦) روتيل .
- (٢٧) خامات غير معدنية ومركباتها .
- (٢٨) فوسفات صخري ومنتجات مناجم أخرى .
- (٢٩) غزل قطن .
- (٣٠) منسوجات قطنية .
- (٣١) ملابس داخلية قطنية .
- (٣٢) ملابس قطنية للأطفال .
- (٣٣) أشغال إبرة وسنارة (تريكو) .
- (٣٤) ملابس جاهزة أخرى .
- (٣٥) مصنوعات ومنتجات أخرى من ألياف مثل الكتان وخيوط القنب

(مادة ٧)

سيمنح كل من الطرفين الطرف الآخر تفضيلات عند شحن السلع المتبادلة في نطاق هذا الاتفاق لوسائل النقل الوطنية التي تقدم شروط أو أسعار أفضل .

(مادة ٨)

التوريدات للسلع والبضائع في نطاق هذا الاتفاق سوف تتم طبقاً للعقود التي تبرم بين الأشخاص الطبيعيين والمعنويين في كلا البلدين المخول لهم صفة القيام بأنشطة التجارة الخارجية .

(مادة ٩)

تم المدفوعات بين البلدين بالدولار الأمريكي أو أي عملة أخرى قابلة للتحويل ما لم يتفق أي من الطرفين على خلاف ذلك .

(مادة ١٠)

اتفق الطرفان على أن يتشاورا فيما يتعلق بأية أمور قد تنشأ من تطبيق هذا الاتفاق وبغرض تسهيل تنفيذه .

وتقابل مرة كل سنة في عاصمة كلا البلدين طبقاً لمبدأ التناوب لجنة مشتركة مشكلة من ممثلي الحكومتين وبناء على طلب أي من الطرفين المتعاقدين للنظر في تسهيل ومراجعة تنفيذ التبادل التجاري وحل المشكلات التي قد تنشأ خلال تنفيذ هذا الاتفاق .

(مادة ١١)

يلغى اتفاق التجارة والمدفوعات المبرم بين حكومه جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية الموقع في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠ ، وذلك في ٣١ ديسمبر ١٩٧٦

ويسرى هذا الاتفاق لمدة خمس سنوات تبدأ من أول يناير ١٩٧٧ وسوف يحدد تلقائياً لمدد أخرى إضافية مدتها سنة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر برفعه في إنهاء العمل بهذا الاتفاق في مدة أقصاها ثلاثة أشهر قبل انتهاء العمل بهذا الاتفاق

ويخضع هذا الاتفاق إلى التصديق ويصبح ساري المفعول بصفة مبدئية اعتباراً من أول يناير ١٩٧٧ وبصفة نهائية من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه .

وقع في صوفيا في ٢٨ نوفمبر ١٩٧٦ من نسختين أصليتين باللغة الإنجليزية ولكل منها حجية متساوية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية

عن حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية

القائمة (ب)

صادرات جمهورية بلغاريا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية
للأعوام ٧٧ - ١٩٨١

- (١) آلات صناعة المعادن .
- (٢) آلات صناعة الخشب .
- (٣) لواري كهربائية .
- (٤) مواتير ديزل .
- (٥) طلمبات مياه .
- (٦) ماكينات نسيج .
- (٧) آلات دريس .
- (٨) جرارات (بولجار) وآلات متعلقة بها ، آلات حث بقواطعها ، ورشاشات .
- (٩) آلات حصاد .
- (١٠) شاسهات وآلات مركبة .
- (١١) آلات خلط أسمنت مسلح .
- (١٢) أوناش (روافع) .
- (١٣) رشاشات .
- (١٤) آلات بدر الحبوب .
- (١٥) آلات صناعة المواد الغذائية .
- (١٦) فرازات .
- (١٧) روافع بخطاف كهربائية .
- (١٨) مواتير كهربائية .
- (١٩) محولات كهربائية .
- (٢٠) أجهزة للضغط العالى والضغط المنخفض .
- (٢١) معدات .
- (٢٢) عوازل كهربائية .
- (٢٣) مواد عازلة وتركيبات .
- (٢٤) عوازل مطلية بار نامل .
- (٢٥) أجهزة تليقون توصيلاتها ومعدات .
- (٢٦) أجهزة طبية ومعدات .
- (٢٧) دولمان بلي ومكوات كهربائية .
- (٢٨) مشروعات كاملة لصناعة هدرجة الزيوت وتغليف القواكه .
- (٢٩) مصانع لخلط الأعلاف الحيوانية .
- (٣٠) تركيبات الغلايات التجارية .
- (٣١) مشروعات كاملة .
- (٣٢) سفن ومواتير سفن وخلافه .
- (٣٣) حشيشة للدينار .
- (٣٤) فلفل أحمر .

- (٣٦) منتجات نسجية من القطن .
- (٣٧) جوارب مصنعة من القطن أو مواد تركيبية .
- (٣٨) بطاريات لمواتير المركبات .
- (٣٩) أجهزة كهربائية منزلية .
- (٤٠) مواد تركيبات .
- (٤١) لمبات كهربائية .
- (٤٢) جلسرين .
- (٤٣) سماد توماس .
- (٤٤) أقربازينات .
- (٤٥) مصنوعات أخرى .
- (٤٦) فورمالدهايد .
- (٤٧) أمصال وقاح طبي .
- (٤٨) فينول ، تولول ، بنزين ، نافتول وبتول خام .
- (٤٩) منتجات كيميائية أخرى .
- (٥٠) مصنوعات بلاستيك .
- (٥١) ورنيش ، دهان .
- (٥٢) ديناميت ومواد ناسفة .
- (٥٣) دناجل عربات سكك حديد .
- (٥٤) إطارات .
- (٥٥) بطاريات جافة .
- (٥٦) مصنوعات معدنية .
- (٥٧) مسحوق بودرة الألومنيوم والبرونز .
- (٥٨) عدادات مياه .
- (٥٩) ماكينات خياطة .
- (٦٠) خرطوش صيد .
- (٦١) أدوات قطع .
- (٦٢) عدد آلية .
- (٦٣) منتجات معدات صناعة البناء .
- (٦٤) منتجات الصناعات المعدنية وغير المعدنية .
- (٦٥) قواكه معلبة وعصيرها .
- (٦٦) سمك معلب أو محفوظ .
- (٦٧) سبجائر .
- (٦٨) زيوت عطرية .
- (٦٩) كسب بخلاف كسب بذرة القطن .
- (٧٠) أحذية ومصنوعات جلدية .
- (٧١) كتب ومجلات وجراند ومطبوعات أخرى .
- (٧٢) حيوانات لحذائق الحيوان .
- (٧٣) منتجات خان الخليلي .
- (٧٤) متنوعات .

روتوكول

لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة جمهورية مصر العربية
وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية الموقع في صوفيا بتاريخ ٢٨ نوفمبر ١٩٧٦

فيما يتعلق بإلغاء اتفاق التجارة والدفع المبرم في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠ ،
وتمشيا مع ما جاء بالمادة التاسعة من اتفاق التجارة طويل الأجل المبرم
في ٢٨ نوفمبر ١٩٧٦ فقد انتهت حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة
جمهورية بلغاريا الشعبية على ما يلي :

(مادة ١)

اعتبارا من أول يناير ١٩٧٧ تم جميع المدفوعات بين جمهورية مصر العربية
وجمهورية بلغاريا الشعبية بالعملة القابلة للتحويل فيما عدا المدفوعات
الواردة في المادتين ٣ ، ٤ التاليين .

(مادة ٢)

الحساب "المصري الحسابي" المفتوح لدى بنك التجارة الخارجية
البلغاري والحساب "البلغاري الحسابي" المفتوح لدى البنك المركزي
المصري طبقا للمادة العاشرة من اتفاق التجارة والمدفوعات طويل الأجل
المبرم بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية
في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠ سيقفل بمعرفة كلا البنكين اعتبارا من ٣١/١٢/١٩٧٦
ورصيد هذه الحسابات سوف يحول إلى "حساب التصفية" الذي سيفتح
بالدولار الحسابي بواسطة البنك المركزي المصري باسم بنك التجارة الخارجية
البلغاري وإلى حساب التصفية الذي سيفتح بالدولار الحسابي الأمريكي
بواسطة بنك التجارة الخارجية البلغاري باسم البنك المركزي المصري وحسابات
التصفية سوف لا تحمل أية مصروفات بنكية أو فوائد أو ضرائب .

(مادة ٣)

اعتبارا من أول يناير ١٩٧٧ وحتى ٣٠ يونيو ١٩٧٧ "حسابات
التصفية" سيتم فيما تسجيل المدفوعات عن العقود المبرمة قبل أول يناير
سنة ١٩٧٧ في إطار اتفاق التجارة والدفع المبرم في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠ .
أي أرصدة قد تنشأ من "حسابات التصفية" في أول يوليو ١٩٧٧ سوف
يتم تسويتها بمعرفة الطرف المدين خلال ستة شهور لاحقة بتصدير بضائع
يتم التعاقد عليها بعقود أو يكون قد تم التعاقد عليها قبل أول يناير ١٩٧٧
وأي أرصدة قد تبقى بعد فترة الستة شهور سوف يتم تسويتها بعملة
قابلة للتحويل في خلال ثلاثة أشهر .

- (٣٥) بكتين .
- (٣٦) جين .
- (٣٧) جين أصغر (كشكافال) .
- (٣٨) دواجن مذبوحة مجمدة .
- (٣٩) حيوانات حية .
- (٤٠) أسماك معلبة .
- (٤١) دخان .
- (٤٢) صودا كحولية .
- (٤٣) صودا آشر .
- (٤٤) بيكربونات الصودا .
- (٤٥) بيكربونات الأمونيوم .
- (٤٦) كرباميد .
- (٤٧) تورينات .
- (٤٨) قلفونية .
- (٤٩) كربونات الكالسيوم .
- (٥٠) كلوريد الأمونيوم .
- (٥١) أكسيد الرصاص الأحمر .
- (٥٢) أصباغ من الانيلين .
- (٥٣) غراء عظمي .
- (٥٤) بولي فينيل كلوريد (بي - في - سي) .
- (٥٥) أزرق الزهرة .
- (٥٦) مواد طينة .
- (٥٧) رصاص خام .
- (٥٨) زنك خام .
- (٥٩) معادن غير حديدية أخرى .
- (٦٠) خشب ألاكاش .
- (٦١) خشب زان منجر .
- (٦٢) ألواح خشب مقوى .
- (٦٣) بورسلين ، زجاج وصناعة السيراميك .
- (٦٤) أجهزة منزلية .
- (٦٥) زيوت عطرية .
- (٦٦) سلع من مطاط .
- (٦٧) أدوات رياضية .
- (٦٨) لعب أطفال .
- (٦٩) مطبوعات وأفلام .
- (٧٠) منتجات .

(مادة ٤)

اعتباراً من أول يناير ١٩٧٧ جميع المدفوعات المتعلقة بعقود أبرمت في إطار الاتفاق الحكومي للتعاون الاقتصادي بتاريخ ٢٣ أكتوبر ١٩٦٥، ٥ مارس ١٩٧٢، ١١ فبراير ١٩٧٤ والعقود المبرمة بتسهيلات تجارية (تسهيلات موردين) سوف تسجل في تواريخ استحقاقها في الحساب الخاص لبروتوكول ١٩٧٦ والتي تفتح بالدولار الأمريكي الحساب بواسطة البنك المركزي المصري باسم بنك التجارة الخارجية البلغاري وفي الحساب الخاص لبروتوكول ١٩٧٦ والذي يفتح بالدولار الأمريكي الحساب بواسطة بنك التجارة الخارجية البلغاري باسم البنك المركزي المصري .

الحسابات الخاصة ببروتوكول ١٩٧٦ سوف تستخدم في تسوية قيمة الصادرات المصرية إلى بلغاريا في إطار الرصيد القائم في صالح بلغاريا السلع التي مصدر في هذا المجال سوف يتم الاتفاق عليها بين الطرفين سنوياً .

وفي حالة ما إذا كانت حسابات التصفية تظهر رصيداً دائناً في صالح الجانب المصري في ٣١ ديسمبر ١٩٧٧ فإن هذا الرصيد سوف يتم تسويته جزئياً أو كلياً بأي رصيد معلق في دائنات الجانب البلغاري في حساب التصفية الخاص ببروتوكول ١٩٧٦ قبل تطبيق النص الوارد في المادة الثالثة أي أن التسوية تتم بالعملات القابلة للتحويل .

(مادة ٥)

البضائع التي سيتم توريدها في إطار المدفوعات عن " الحسابات الخاصة لبروتوكول ١٩٧٦ " سيتم التعاقد عليها على أساس مستوى الأسعار العالمية .

(مادة ٦)

سينذل كلا الطرفين جهدهما لتسهيل التنفيذ المناسب لأحكام هذا البروتوكول .

(مادة ٧)

إن أحكام وشروط اتفاقات التعاون الاقتصادي المبرم في ٢٣ أكتوبر ١٩٦٥، ٥ مارس ١٩٧٢، ١١ فبراير ١٩٧٤ سوف تظل كما هي .

(مادة ٨)

سينفق كل من البنك المركزي المصري وبنك التجارة الخارجية البلغاري على الترتيبات المصرفية لتنفيذ هذا الاتفاق .

(مادة ٩)

يسرى هذا البروتوكول اعتباراً من أول يناير ١٩٧٧ وقع في صوفيا في ٢٨ ديسمبر ١٩٧٦ من أصابن باللغة الإنجليزية

عن حكومة جمهورية مصر العربية
عن حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية

رئيس وفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية

صوفيا في ١١/٢٨/١٩٧٦

صاحب السعادة :

إيماء إلى الكتاب المتبادل بتاريخ اليوم المتعلق بتطبيق شرط ضمان الذهب المشار إليه في المادة (١٣) من اتفاق التجارة والمدفوعات طويل الأجل الموقع في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠، فأرجو أن أشير إلى أن المعاملات المتعلقة بخطابي الضمان رقمي ١٨٠٢٤١٨٣٤ التي تغطي توريدات المعدات الخاصة من جمهورية بلغاريا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية بمبلغ ٤,٥٧٨,٨٠٧,٨٠ دولار أمريكي .

فالواقع أن هذه المبالغ كانت تستحق الدفع قبل تاريخ إعلان تخفيض الدولار الأمريكي في ١٢ فبراير ١٩٧٣ وقد تأخر تسويته حتى تم دفعها في إطار الحساب " الحسابي " بعد تاريخ التخفيض الثاني .

وكما أن هذه المعاملات لها صفة خاصة أرجو تطبيق شرط ضمان الذهب على المبالغ المشار إليها وسوف تقدر تماماً إيجابية ردكم على هذا الموضوع .

تقبلوا يا صاحب السعادة أسمى احترامى ما

السيد / رئيس وفد حكومة

جمهورية مصر العربية

رئيس وفد حكومة جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة :

أتشرف بأن أسمى إلى سيادتكم أنني قد تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتي

إيماء إلى الكتاب المتبادل بتاريخ اليوم المتعلق بتطبيق شرط ضمان الذهب المشار إليه في المادة (١٣) من اتفاق التجارة والمدفوعات طويل الأجل الموقع في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠، فأرجو أن أشير إلى أن المعاملات المتعلقة بخطابي الضمان رقمي ١٨٠٢٤١٨٣٤ - ١٨٠٢ التي تغطي توريدات المعدات الخاصة من جمهورية بلغاريا الشعبية إلى جمهورية مصر العربية بمبلغ ٤,٥٧٨,٨٠٧,٨٠ دولار أمريكي .

فالواقع أن هذه المبالغ كانت تستحق الدفع قبل تاريخ إعلان تخفيض الدولار الأمريكي في ١٢ فبراير ١٩٧٣ وقد تأخر تسويته حتى تم دفعها في إطار الحساب " الحسابي " بعد تاريخ التخفيض الثاني .

بالإشارة إلى أحكام المادة (١٣) من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل الموقع في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠ اتفق الطرفان على تسوية موضوع التخفيض الذي لحق بالدولار في عام ١٩٧١، ١٩٧٢ كما يلي :

الرصيد المتفق عليه في ١٢ فبراير ١٩٧٣ في الحسابات "الحسائية" المفتوحة في دفتر البنك المركزي المصري وبنك التجارة الخارجية البلغاري في إطار الاتفاق المشار إليه سوف يعدل في خلال ثلاثة شهور اعتباراً من تاريخ هذا الخطاب بنسبة متناسبة مع نسبة تخفيض الدولار الأمريكي المعلنة في ١٢ فبراير ١٩٧٣ وتبلغ ١١,١١٪ وفي نفس التاريخ ونفس العملية ستجرى بالنسبة للحسابات المتعلقة بالاتفاقات الحكومية للتعاون الاقتصادي والفني المبرمة في ٢٣ أكتوبر ١٩٦٥، ٥ مارس ١٩٧٢ .

وأن تنفيذ محتوى هذا الكتاب سيعتبر تسوية نهائية لموضوع تخفيض الدولار الأمريكي .

أرجو أن تؤكد يا صاحب السعادة أن ما جاء به عليه يمثل ماتم التفاهم عليه فيما بيننا .

وأؤكد يا صاحب السعادة أن محتوى الكتاب المشار إليه يمثل تماماً ماتم الاتفاق عليه فيما بيننا .

أرجو أن تقبلوا يا صاحب السعادة فائق احترامى ما

إلى رئيس وفد حكومة
جمهورية مصر العربية

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤٥٨ لسنة ١٩٧٧ بتاريخ ١٠/١/١٩٧٧ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل والبروتوكول والكتب المتبادلة الملحقه بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بلغاريا الشعبية الموقع في صوفيا بتاريخ ١١/٢٨/١٩٧٦، وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٢/١٠/١٩٧٧؛

قرار

مادة وحيدة : ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة طويل الأجل والبروتوكول والكتب المتبادلة الملحقه بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية بلغاريا الشعبية الموقع في صوفيا بتاريخ ١١/٢٨/١٩٧٦، ويعمل به اعتباراً من ٢٩/١٢/١٩٧٧

محرراً في ٢٢ المحرم سنة ١٣٩٨ (أول يناير سنة ١٩٧٨)

محمد إبراهيم كامل

وكما أن هذه المعاملات لها صفة خاصة فأرجو تطبيق شرط ضمان الذهب على المبالغ المشار إليها وسوف تقدر تماماً إيجابية ردكم على هذا الموضوع

أود الإشارة بأن هذا الأمر سوف يدرس بعناية بواسطة السلطات المختصة المصرية لأخذ ذلك في الاعتبار ولاتخاذ الإجراءات اللازمة في هذا الشأن .

وتفضلوا يا صاحب السعادة فائق احترامى ما

السيد رئيس وفد حكومة
جمهورية بلغاريا الشعبية

رئيس وفد حكومة جمهورية مصر العربية .

صوفيا في ٢٨/١١/١٩٧٦

صاحب السعادة

بالإشارة إلى أحكام المادة (١٣) من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل الموقع في ٢٤ ديسمبر ١٩٧٠ اتفق الطرفان على تسوية موضوع التخفيض الذي لحق بالدولار حتى عام ١٩٧١، ١٩٧٢ كما يلي :

الرصيد المتفق عليه في ١٢ فبراير ١٩٧٣ في الحسابات "الحسائية" المفتوحة في دفتر البنك المركزي المصري وبنك التجارة الخارجية البلغاري في إطار الاتفاق المشار إليه سوف يعدل في خلال ثلاثة شهور اعتباراً من تاريخ هذا الخطاب بنسبة متناسبة مع نسبة تخفيض الدولار الأمريكي المعلنة في ١٢ فبراير ١٩٧٣ وتبلغ ١١,١١٪ وفي نفس التاريخ ونفس العملية ستجرى بالنسبة للحسابات المتعلقة بالاتفاقات الحكومية للتعاون الاقتصادي والفني المبرمة في ٢٣ أكتوبر ١٩٦٥، ٥ مارس ١٩٧٢

وإن تنفيذ محتوى هذا الكتاب سيعتبر تسوية نهائية لموضوع تخفيض الدولار الأمريكي .

أرجو أن تؤكد يا صاحب السعادة أن ما جاء به عليه يمثل ماتم التفاهم عليه فيما بيننا .

أرجو أن تقبلوا يا صاحب السعادة فائق احترامى ما

إلى رئيس وفد حكومة
جمهورية بلغاريا الشعبية

رئيس وفد حكومة جمهورية بلغاريا الشعبية .

صوفيا في ٢٨/١١/١٩٧٦

صاحب السعادة :

أشرف بأن أنهى إلى سيادتكم أنني قد تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :